

Vocabulary Notes for the Book

هَدَايَا الْعِيدِ

prepared by L. C. Buell at DrBulbul.com

Note: When two forms of a noun are given, the first is singular and the second is plural. Verbs are listed first in their past tense form, followed by their present tense form.

page 2 / ٢ صَفْحَة

Omar (boy's name)	عُمَرُ	first	أَوَّل
asleep	نَائِم	days	أَيَّام
he is/was still asleep	مَا زَالَ نَائِمًا	holiday, festival	عِيد
bed	سَرِير	Eid al-Fitr, festival after Ramadan has ended	عِيدُ الْفِطْرِ
		happy	سَعِيد

الْيَوْمَ هُوَ أَوَّلُ أَيَّامِ عِيدِ الْفِطْرِ السَّعِيدِ .

lit.: Today is the first of the days of the happy Eid al-Fitr.

page 3 / ٣ صَفْحَة

muezzin (man at mosque who calls to prayer)	مُؤَذِّن	suddenly	فَجْأَةً
saying...	وَهُوَ يَقُولُ	to jump	قَفَزَ، يَقْفِزُ
mosque	مَسْجِد	for...; so...	فَ
God is great.	اللَّهُ أَكْبَرُ	to hear	سَمِعَ، يَسْمَعُ
There is no deity other than God.	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ	for he heard	فَقَدْ سَمِعَ
And to God be praise.	وَلِلَّهِ الْحَمْدُ	sound, voice	صَوْتٌ

page 4 / ٤ صَفْحَة

It must be that...	لَا بُدَّ أَنْ ...	to get down from	نَزَلَ، يَنْزِلُ عَنْ
father	وَالِدٍ	to find	وَجَدَ، يَجِدُ
to bring	أَحْضَرَ، يُحْضِرُ	box	صُنْدُوقٌ
bicycle	دَرَّاجَةٌ (هَوَائِيَّةٌ)	wrapped	مُغْلَفٌ
to see	رَأَى، يَرَى	appearance	شَكْلٌ
toy	لُعْبَةٌ، أَلْعَابٌ	looking like	عَلَى شَكْلِ
the toy shop	دُكَّانُ الْأَلْعَابِ	gift, present	هَدِيَّةٌ
		to cheer up	فَرِحَ، يَفْرِحُ

page 5 / ٥ صَفْحَة

he didn't find	لَمْ يَجِدْ	to open	فَتَحَ، يَفْتَحُ
instead of	بَدَلًا مِنْ	speed	سُرْعَةٌ
other	آخَرَ	quickly	بِسُرْعَةٍ
smaller than	أَصْغَرَ مِنْ	but he	وَلَكِنَّهُ
previous	سَابِقٍ	to find	وَجَدَ، يَجِدُ

page 6 / ٦ صَفْحَة

I saw	رَأَيْتُ	It seems that...	يَبْدُو أَنَّ ...
I was	كُنْتُ	mother	وَالِدَة
I had seen	كُنْتُ قَدْ رَأَيْتُ	having, with (fem. sing.)	ذَات
when	عِنْدَمَا	wheel	عَجَلَة، عَجَلَات
market	سُوق	that, which	الَّتِي

السَّيَّارَة ذَات العَجَلَات الأَرْبَع الَّتِي كُنْتُ قَدْ رَأَيْتُهَا
the four-wheeled car that I had seen

page 8 / ٨ صَفْحَة

train	قِطَار	joking, jesting	مُزَاح
long	طَوِيل	therefore	لِذَلِكَ
enter, go/come in	دَخَلَ، يَدْخُلُ	It is possible that...	يُمْكِنُ أَنْ ...
		he might have brought	يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ قَدْ أَحْضَرَ

page 9 / ٩ صَفْحَة

		but rather	وَأَمَّا
--	--	------------	----------

page 10 / ١٠ صَفْحَة

to promise	وَعَدًا، يَعِدُ	Soad (woman's name)	سُعاد
		airplane	طَائِرَة

الطَّائِرَة الَّتِي وَعَدْتَنِي بِهَا
the airplane that she promised me

page 11 / ١١ صَفْحَة

fear	خَوْفٌ	until	حَتَّى
to exit, go out	خَرَجَ، يَخْرُجُ	no sooner... than...	وَمَا إِنْ ... حَتَّى ...
clown	مَهْرَجٌ	to move away, draw back	أَبْتَعَدَ، يَبْتَعِدُ

page 12 / ١٢ صَفْحَة

to move	تَحَرَّكَ، يَتَحَرَّكُ	to be/become sad	حَزَنَ، يَحْزَنُ
room	غُرْفَة	much, a lot	كَثِيرًا
tears	دُمُوعٌ	for he doesn't like	فَهُوَ لَا يُحِبُّ
eye	عَيْنٌ	like	مِثْلَ
with tears in his eyes	وَالدُّمُوعُ فِي عَيْنَيْهِ	these sorts of toys	مِثْلَ هَذِهِ الْأَلْعَابِ
		because	لِأَنَّ

page 13 / صَفْحَةٌ ١٣

year	عام	he barely... when...	ما كَادَ أَنْ ... حَتَّى ...
Many happy returns!	كُلَّ عَامٍ وَنْتَ بِخَيْرٍ	high; (here) loud	عَالِي

page 14 / صَفْحَةٌ ١٤

in front of	أَمَامَ	his father (accusative form)	أَبَاهُ
		to stop, stand	وَقَفَ، يَقِفُ

page 15 / صَفْحَةٌ ١٥

then, subsequently	ثُمَّ	to greet	سَلَّمَ، يُسَلِّمُ عَلَيَّ
his brother (genitive and accusative form)	أَخَاهُ	his parents (genitive and accusative form)	وَالِدَيْهِ
		content, happy	مَسْرُورٌ